

Bataaki Yaakuuba

Jowtaango

¹ Bataaki ki to am yuuri, miin Yaakuuba maccudo Laamdo, maccudo Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu. Mido jowta on, onon laatiibe lenyi sappo e didi cankitiidi ley adunaaru.

Haala goondinal e hakkilantaaku

² Sakiraaɓe am, nde tiidallaaji di kawtaa sii ngari ndaartindaade on fu, tiigoree dum fuu seyo manngo.

³ Sabo odon anndi si goondinal moodon ndaartindaama fu, dum riman munyal.

⁴ Ammaa, sanaa munyal mon yottoo faa laatodon hiɓɓuɓe, selluɓe e goondinal ɓe huunde fuu nyakaay.

⁵ Ndelle, si gooto moodon hakkillo muudum nyakii fu, ɗaaro Laamdo, heɓan. Sabo Laamdo wo kokkoowo yimɓe fuu faa wooda, tawa feldaay joomum ko ɗaarii duum.

⁶ Ammaa sey joomum ɗaaroro goondinal tawee sikkitiraay, sabo cikkitiido ina nanndi e bempyye de henndu hooyata, ina soggi yaade.

⁷ Taa neddo ga'udo hono nii miiloo heɓan fay huunde to Joomiraado.

⁸ Wo o neddo jom berde didi. O anndaa ko o jokkata: hannden to, jaango ga.

Haala talkaaku e danyal

⁹ Sakiike goondindo si tawii wo talkaajo fu, mantoroo ko Laamdo toowni dum.

¹⁰ Jom jawdi du, mantaroo ko Laamdo leeyini dum. Sabo jom'en jawdi paltorto hono pinndi ley ngesa.

¹¹ Si naange fudii, wulii fu, yoornan funngo ngoon. Pinndi ndiin saaman, hari mayri fuu yuwa. Hono noon du jom jawdi oon daylirta, golleeji di jokki fuu mbona.

Haala torraaji e jarribooje

¹² Barke woodanii neddo fuu munyudo ley tiidallaaji ndaartindotoodi dum. Sabo nde o ndaardaa o jarraado ndeen, o teddirirte kufune mo Laamdo aadii hokkude yidube dum, dum woni nguurndam nduumiidam.

¹³ Si neddo jarribaama, taa wi'a: «Laamdo jarribii kam.» Sabo fay gooto waawaa jarribaade Laamdo, woodi kam du, jarribataako fay gooto.

¹⁴ De ko woni dey, neddo ina jarribee si muuyde muudum bonde poodii dum, eytii dum.

¹⁵ Caggal duum, si muuyde bonde aawaama fu, ndiman hakke. De si hakke mawnii fu, riman maayde.

¹⁶ Sakiraaɓe am horsuɓe, taa accee mbosinedon.

¹⁷ Moyyere lobbere e dokkal kibɓungal fuu, to dow kammu yuurata, to Baabiiwo tagudo annooraaji kammu, mo waylitataako. O nanndaa e dowkiiji baylitotoodi.

¹⁸ Saabe muuyde makko o wadiri en ɓiɓɓe makko, o rimtiniri en konngol makko goongawol faa laatoden artiibe e ko o tagi.

Haala nanude konngol Laamdo de jokka

¹⁹ Sakiraaɓe am horsuɓe, paamon: neddo fuu yaawa hettindaade, de taa yaawa haalude, taa yaawa tikkude.

²⁰ Sabo tikkere ɓii-Aadama gollataa ko fonnditii yeeso Laamdo.

²¹ Ndelle, njoppee huunde fuu ko tuuni e ko boni, njaɓɓorodon konngol ngol Laamdo aawi e berde moodon ngool e leeyinkinaare. Ingol waawi hisinde yonkiji moodon.

²² Woodi, taa kaadee e hettindanaade konngol ngool tan, ammaa ngadon ko ngol wi'i. Si wanaa noon, on kiilii ko'e moodon.

²³ Sabo kettintoodo konngol de jokkaay ko ngol wi'i, ina wa'i hono yeewoowo hoore muudum e daandorgal de yi'a no yeeso mum worri.

²⁴ Imo yeewa hoore makko, de si o dillii fu, wakkati gooto o yeggitan no o wa'i.

²⁵ Ammaa neddo fuu taykotoodo yamiroore hiɓɓunde rimdinoore ndeen, si heddake e mayre fu, laatoto hono golliroowo konngol ngool, wanaa hono nanoowo tan de yeggita. Wo oon neddo barkintee e golle muudum.

²⁶ Neddo fuu jogoriido hoore muudum wo diinanke lobbo, si tawii dawrantaa demngal muudum fu, hiilii hoore mum. Neddo oon le, walaa fuu ko nafata e diina muudum.

²⁷ Diina laabuka ceniika yeeso Laamdo Baaba meeden kam woni: wallude rewɓe talkaaɓe ɓe goriraaɓe muɓɓen maayi e atiime'en ley billaare muɓɓen, e haybude hoore muudum e tuundi adunaaru.

No jom jawdi e talkaajo fuu potiri e meeden

¹ Sakiraaɓe am, onon goondinɓe Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu Jom teddeengal, taa burdinee ɓiɓɓe-Aadama.

² Si jom jawdi gattudo hootonnde kanje e kaddule lobbe naatii kawrital mon, de talkaajo ɓorniido kaddule tuunde kam du naatii, noy ngadoton?

³ Si on teddinii ɓorniido kaddule lobbe oon, on mbi'ii dum «Jooda, inan joonnde lobbere», de mbi'udon talkaajo oon «Dara toon» naa «Jooda e leydi dakkol koyde am»,

⁴ si on ngadirii noon fu, wanaa on cenndii hakkunde moodon naa? On laatake sarotooɓe ɓe miilooji bondi.

⁵ Sakiraaɓe am horsuɓe, kettindee! Talkaaɓe adunaaru ndu ɓeen, wanaa Laamdo subake ɓe faa ɓe laatoo danyuɓe goondinal, ɓe naata e laamu Laamdo mo Laamdo aadii hokkude yidube dum naa?

⁶ De onon kaa, on kuyfinii talkaaɓe ɓeen. Wanaa joomiraaɓe jawdi ɓeen torrata on naa? Wanaa kam'en njaarata on yeeso sariya naa?

⁷ Wanaa kam'en mbonkotoo Iisaa mo njogidon innde muudum lobbere oon naa?

⁸ Goonga, on ngadii ko woodi si tawii on njokkii yamiroore laamu Laamdo mawnde no Binndi mbiiri nde mbi'unoo: «Njidiraa gondo maa no njidirdaa hoore maa ni.»*

⁹ Ammaa si on burdinii ɓiɓɓe-Aadama, on ngadii hakke. Yamiroore ndeen du na fela on ko mboofudon.

* **2:8** Lewinkooɓe 19.18.

¹⁰ Goonga ni, si neddo jokkii jamirooje fuu, de woofi gootel majje tan, luttii jamirooje deen fuu.

¹¹ Sabo Laamdo biido «Taa jeenu», kam wi'i katin «Taa wadu war-hoore.» Si a wadaay jeenu, de a wadii war-hoore, a laatake boofudo jamirooje deen.

¹² Ndelle, kaaldon, ngolliron hono no yimbe sardeteebe yamiroore rimfinoore kaani wadude ni.

¹³ Sabo si goonga, nde Laamdo sarotoo fu, yurmataako neddo mo hollaay wofbe yurmeende. De jom yurmeende kaa, walaa fuu ko huldata sariya.

¹⁴ Sakiraabe am, si goddo wi'ii ina jogii goondinal de golle makko hollaay o goondinii fu, dume dum nafata? Goondinal ngaal waawaa hisinde mo.

¹⁵ Si tawii ada jogii sakiike gorko naa debbo de wo koldo naa wo jolbudo,

¹⁶ si gooto moodon wi'ii dum: «Yahu e jam! Laamdo holtine, nyaamne faa kaaraa,» tawee o hokkaay dum ko haajaa duum, dume dum nafata?

¹⁷ Goondinal e hoore muudum du wo noon worri: si ngal walaa gollleeji kollooji ngal fu, ngal waatii.

¹⁸ De si goddo wi'ii ma: «Aan, wo a jom goondinal, miin, mi jom golle», ndeen, mi jaaboto joomum, mi wi'a: «Hollam goondinal maa tawee waldaa e gollleeji lobbi si ada waawi. Miin du mi hollirte golle am wo mi goondindo.»

¹⁹ Ada goondini Laamdo wo gooto naa? Gasi! De fay ginnaaji ina ngoondini dum de na ndiwna kulol!

²⁰ Aan pamfudo hakkillo! Ada haajaa holleede no goondinal ngal waldaa e golle fuu nafataa faa'e.

²¹ A miccitaaki no maami en Ibrahiima ndaardi-raa wo ponnditiido saabe golle muudum, nde yowunoo biyum Isiyaaka e hirsirde ndeen naa?

²² A yi'ii goondinal Ibrahiima e golle muudum fuu ina hawri. Woodi du, golle makko hiɓɓini goondinal makko.

²³ Hono noon Binndi diin tabitiri nde mbi'unoo: «Ibrahiima goondinii Laamdo, de Laamdo hiisorii mo saabe majjum wo o ponnditiido»,† faa o nod-diraa gidɔ Laamdo.

²⁴ Ndelle on nji'ii, wo e golle neddo ndaardetee wo ponnditiido, wanaa e goondinal muudum tan.

²⁵ Hono noon Rahabu, debbo woykuuru oon‡ du. O ndaardaa wo o ponnditiido saabe golleeji di o gollunoo, nde o jakkitinoo nulaabe been, de o walli dum'en njaltiri laawol gonngol de ndadi.

²⁶ Goonga ni, hono no banndu ndu walaa yonki maayiri noon, goondinal ngal walaa golle du waatiri.

3

Haala dawrande demngal muudum

¹ Sakiraaɓe am, taa heewɓe e moodon piloo laataade jannginooɓe. Sabo oɗon anndi minen jannginooɓe, sariya boofi amin buran sariya heddiibe fuu naawude.

² En fuu eden mboofa e laabi keewdi. Si tawii ina woodi mo woofataa e ley haala muudum, oon laatii neddo kiɓɓudo, baawdo dawrande banndu muudum fuu.

³ Si en ngadii labaale e kunndude pucci faa di dowtanoo en fu, en ndawranan balli majji fuu.

† 2:23 Fuddoode 15.6. ‡ 2:25 Maanaa **woykuuru** wo pijoowo jobeteedo ceede.

⁴ Ndaaree kabaaru laanaaji maayo du. Fay si idi mawni sanne, woodi keni nyannugudi ina kooya di fu, wo ooncirgel pamarel tan oonyata di, dorbotoodo oon ina waawi yaarude di do muuyi fuu.

⁵ Noon demngal du worri. Wo tergal pamaral e banndu neddo, de ingal mantaroo kulle mawde. Ndaaree! Doccel yiite, no foti famdude ni, ina waawi wulude ladde mawnde fuu.

⁶ Demngal du wo yiite. Ingal tummbii hakkunde banndu, ingal heewi bonanda, ingal tuunina banndu fuu. Ingal huɓɓiree yiite jahannama, ingal wula nguurndam meeden fuu.

⁷ Biɓɓe-Aadama ina mbaawi dawrande sii daabaaji fuu. Be ndawranii kulle ladde e pooli, faa e kulle ladooje e ko woni ley ndiyam fuu.

⁸ Ammaa demngal, fay gooto waawaa dawrande dum. Demngal dawrantaako, wo ngal baasi bondo. Ingal heewi tooke barooje.

⁹ Kangal njettirten Joomiraado Baaba meeden, kangal du kudirten yimbe tagaabe dow alhaali Laamdo.

¹⁰ Hunnduko wooto yaltinta jettooje e kuddi fuu. Sakiraaɓe am, dum haanaa worrude noon.

¹¹ Yalla ildude wootere ina waawi wurtinde ndiyam mbeldam e kaadudam fuu naa?

¹² Sakiraaɓe: yalla yibbi ina waawi rimude ɓiɓɓe jaytun naa? Yalla cabiihi ina waawi rimude yibbi naa? Waawaa. Noon du ildude haadunde waawaa yaltinde ndiyam mbeldam.

Haala hakkillo yuurungo to Laamdo

¹³ Si jom hakkillo e paamal ina woni hakkunde moodon fu, hollira dum joonnde saahiinde e golleeji gadiraadi heese e hakkilantaaku.

14 Kaa si tawii kiram kaadɗam naa yidde hoorem tan woni e berde moodon, taa mantorodon on jom'en hakkillo. Dum woni yeddude goonga.

15 Hakkillo ngo yuuraay to Laamɗo. Wo ley adunaaru ɗo e muuyde yonki e to Seydaani ngo yuuri.

16 Sabo ɗo kiram mbondam e yidde hoorem tan ngoni fu, doon jiiɓaare e siyiiji bonanda fuu tawetee.

17 Ammaa hakkillo yuurungo to Laamɗo, arande fuu, wo ngo laabungo. Woodi du, ingo wadda jam. Ingo heewi heese, ingo heewi newaare, ingo heewi yurmeende, ingo rima ko woodi. Ngo burdintaa yimɓe. Naafikaaku walaa e maggo.

18 Wadoobe jam ina aawa jam, de wo fonnditaare laatantoo ɓe tayri.

4

Noyidugol adunaaru laatorii wanyugol Laamɗo

1 Toy bolwole e kalalaaji gondi ley moodon diin yuuri? Wanaa e muuyde moodon bonde kaɓooje e ley berde moodon di yuuri naa?

2 Si on muuyii huunde de on keɓaay, dum saabii oɗon ngada war-hoore. Oɗon kaasidoo de on keɓataa muuyde moodon, dum saabii oɗon ndukida oɗon kaɓa. On keɓaay, sabo on nyaagaaki Laamɗo.

3 Oɗon ɗjaaroo de mbaason heɓude, sabo an-niyaaji moodon wo bondi. Oɗon piloo heɓude muuyde yonki moodon tan.

4 Onon jeenoobe! Yalla on anndaa yidude adunaaru wo wanyude Laamdo naa? Ndelle, aniyiido laataade gido adunaaru fuu, wadii hoore muudum ganyo Laamdo.

5 Taa miilee Binndi diin wo bolum kaalata nde mbi'unoo: «Laamdo ina hirana ruuhu mo wadi e meeden oon sanne.»

6 Ammaa, Laamdo ina beydana en moyyere burnde mawnude katin. Duum wadi de Binndi diin ina mbi'a:

«Laamdo na salanoo mawninkiniibe,
de na hokka leeyinkiniibe moyyere.»*

7 Ndelle, njabane Laamdo. Calanodon Ibiliisa, ndeen dillan to moodon law.

8 Battee Laamdo, ndeen kam du badoto on. Onon luttube, laabinee juude mon. Onon wadube berde didi, laabinee berde mon!

9 Mettinee berde mon, cunee, mboyee. Ngadon jaleede moodon bojji, weltaare moodon du laatoo cunu.

10 Leeyinkinee yeeso Joomiraado, ndeen toowan on.

11 Sakiraa6e, taa fay gooto moodon mbuyka bandum. Neddo fuu mbuykudo bandum naa sarii dum, mbuykii jamirooje Laamdo deen, sarake jamirooje deen. Si a sarake jamirooje du, a dowtantaako de, a wadii hoore maa carotoodo.

12 Gooto tan woni kokkoowo jamirooje, gooto woni Carotoodo: kam tan waawi hisinde e halkude. Aan, wo a moy faa carodaa gondo maa?

No neddo haaniri wakkilde Laamdo

* 4:6 Banndi 3.34.

¹³ Joonin kettindee, onon wi'oo6e: «Hannden naa jaango, min njahan ngalluure maaniire e maaniire, min ngada toon hitaande miden luumoo, min ke6a tino.»

¹⁴ Si goonga, on anndaa ko laatotoo jaango. Dume woni nguurndam moodon? Wo dum cuurki 6anguki wakkatiyel gootel tan de majji.

¹⁵ Inan ko kaannodon wi'ude: «Si Joomiraado muuyii, min mbuuran, min ngolla huunde maani e huunde maani.»

¹⁶ De joonin, odon mawninkinoo, odon mantoo. Mantoraade hono nii fuu ina boni.

¹⁷ Ndelle, si neddo faamii ko woodi ko haani wadeede, de wadaay dum fu, wadii hakke.

5

Haala joomiraabe jawdi bon6e golle

¹ Joonin kettindee onon joomiraabe jawdi, mboyee, ngadon wullaango saabe mettallaaji kewtotoodi on.

² Jawdi moodon nyolii, kaddule moodon mooyii.

³ Kanje moodon e cardi moodon fuunii. Puundi ndiin laatantoo on seedaaku bonanda moodon, nyaama terde moodon hono no yiite ni. On ndesanii ko'e moodon jawdi ley balde cakitotoode.

⁴ On calake yobude golloo6e gese moodon njobdi mu66en. Inan, kettindee bullaali ma66e! Joomiraado jom baawde fuu oon nanii bullaali tayoo6e gese mon 6een.

⁵ On mbuurdii e muuyooji moodon, on mbeltake ley adunaaru ndu. On paynii 6alli moodon hono kulle, faa nyannde kirsetee.

⁶ On carake fonnditiiḅe de mbarḅon ḅum'en. Fay si kamḅe kaa, ḅe nganaa yedḅooḅe on.

No munyal nafirta

⁷ Woodi, sakiraaḅe, munyee faa Joomiraado wara. Miilee dow demoowo, no hedortoo faa leydi hokka ḅum tayri korsundi. Imo munya faa o heḅa yuwoonde arandeere e sakitotoonde.

⁸ Onon du munyee. Cembindinee ḅerde mon, sabo gartol Joomiraado ḅadake.

⁹ Sakiraaḅe, taa pelunduree, faa ndaḅon sariya. Miccitee, Carotoḅo oon ina ḅadii sanne, imo darii e dammbugal!

¹⁰ Sakiraaḅe, miccitee annabaaḅe haaldunooḅe e innde Joomiraado ḅeen. Munyal maḅḅe ley torra ina laatanii on alhaali, faa onon du munyiron noon.

¹¹ Eden mbi'a barke woodanii tinniiḅe ḅeen. On nanii haala tinnaare Ayuuba, woodi du on nji'ii e ley ḅum fuu no Joomiraado fodoranii mo cakitte lobbe, sabo Joomiraado wo keewḅo yurmeende, jom hinney.

¹² Ammaa aranel fuu, sakiraaḅe am, taa kunee: wanaa hunoraade kammu,* wanaa hunoraade leydi, wanaa huunde wonnde. Ammaa wi'ude «Ayyo» naa «A'aa» tan ina heya, taa caamon ley sariya Laamḅo.

Haala ḅaaraade Laamḅo dow goondinal

¹³ Yalla won torriiḅo e moodon naa? O wada du'aare. Yalla won ceyiido e moodon naa? O yettira Laamḅo jimi.

* **5:12 Hunoraade kammu** woni hunoraade Laamḅo.

¹⁴ Yalla won nyawdo e moodon naa? O nodda mawbe kawrital goondinbe, de be ndu'anoo mo, be ngatta nebbam dow hoore makko e innde Joomiraado.

¹⁵ Du'aare du'oraande e goondinal danna nyawdo oon, Joomiraado umminan dum. Si joomum wadiino hakke du, yaafete.

¹⁶ Ndelle, kaalton hakkeji moodon hakkunde moodon, ngadunduron du'aare, yalla odon cellinee. Du'aare neddo ponnditiido ina jogii baawde wadude kulle mawde.

¹⁷ Annabi Iliyaasa wo neddo hono meeden. O wadirii du'aare e tinnaare taa kammu toba. De yuwoonde tobaay e leydi faa wadi duubi tati e lebbi jeegom.

¹⁸ Caggal duum, o wadi du'aare katin yuwoonde toba. De Laamdo jippini yuwoonde, leydi du fudini ko tayetee.

¹⁹ Sakiraabe am, si gooto moodon wosake laawol goonga, de goddo wartirii dum fu,

²⁰ paamon gartirido mo e laawol oon hisinan yonki makko e maayde, mooytan hakkeji makko keewdi.

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana
Keso
Fulfulde Burkina New Testament**

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana
Keso**

This translation, published by SIM International, was published in 2012.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante), BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2